

**Audre Lorde**

**Los trabajadores se alzan el Primero de Mayo, o Postscriptum a Karl Marx**

Bajando por Wall Street

los estudiantes se manifestaron por la paz.

Desde arriba, los obreros de la construcción miraron recordando

cómo había sido para ellos

en los viejos tiempos

antes de los contratos sindicales con seguridad laboral

para los blancos

y antes del papá paga las cuentas

así que bajaron de los andamios

y enseñaron a sus hijos

una lección

titulada

Marx como víctima de la brecha generacional

titulada

me hice mayor por la vía dura y así lo harás tú

titulada

los límites de una visión sentimental.

Cuando el drama pasional se acabó

y la polvareda se asentó sobre Wall Street  
500 trabajadores afiliados al sindicato  
habían desalojado de Foley Square, hombro a hombro con la policía,  
a 2000 de sus hijos rebeldes  
que rompieron filas y huyeron de los cadenzos  
de sus progenitores.

¡Mira esto, Karl Marx,  
es la visión apocalíptica de América!  
Los trabajadores se alzan y vencen  
y no han perdido sus cadenas  
sino que las alzan  
y codo a codo con los porrazos de los guardias  
garantizan la seguridad de Wall Street  
contra los estudiantes rebeldes.

"The Workers Rose on May Day, or, Postcript to Karl Marx" (1973)

Fuente: Audre Lorde, *Chosen Poems: Old & New*

(Nueva York, W. W. Norton, 1984, pp. 85-86).

Traducción: José A. Tapia.

**Nota del traductor:** Este poema se refiere a **sucesos** que fueron famosos durante la guerra de Vietnam. El 8 de mayo de 1970 una manifestación de

unos 2000 estudiantes en protesta contra la guerra recorrió la zona cercana al edificio de la bolsa de Wall Street, en Nueva York. Unos doscientos obreros de la construcción portando banderas y gritando “All The Way, U.S.A.” and “Love It or Leave It” atacaron a los estudiantes. Audre Lorde (1934 - 1992) fue una estadounidense negra de origen caribeño cuya militancia feminista y lesbiana fue notoria en sus numerosos ensayos y libros de poesía.

24/1/2021